

Любезная сердцу

Ljubjesnaja sertsu

(An die Kerze)

Russisches Kirchenlied

Satz: Anonymus

Sopran
Alt

Лю - без - на - я — серд - цу све - ча — вос - ко - ва - я, о
Lju - bjè - sna - ja — sèr - tsu swè - tscha — wa - skò - wa - ja, a

Männerstimmen

Лю - без - на - я — серд - цу све - ча — вос - ко - ва - я, о
Lju - bjè - sna - ja — sèr - tsu swè - tscha — wa - skò - wa - ja, a

5

мно - гом ду - ше — мо - ей ты — го - во - ришь, — ког -
mnò - gòm duh - schè — ma - jèj tui — ga - wa - risch, — kag -

мно - гом ду - ше — мо - ей ты — го - во - ришь, — ког -
mnò - gòm duh - sche — ma - jèj tui — ga - wa - risch, — kag -

9

-да — пред И - ко - ной Свя - то - ю мер - ца - я, по -
-da — prèd I - kò - nòj Swja - tò - ju mèr - tsa - ja, pa -

-да — пред И - ко - ной Свя - то - ю мер - ца - я, по -
-da — prèd I - kò - nòj Swja - tò - ju mèr - tsa - ja, pa -

13

-кой — но и ра - дост - но в хра - ме го - ришь.
-kòj — nò i ra - dòst - nò f chra - mjè ga - risch.

-кой — но и ра - дост - но в хра - ме го - ришь.
-kòj — nò i ra - dòst - nò f chra - mjè ga - risch.

Aufführungsvorschlag:

T. 1 - 8 nur Männer. Ab T. 9 (mit Auftakt) alle im pp im Satz, wobei die Männerstimme noch führt.

Dann eine komplette zweite und dritte Wiederholung, am Ende der dritten Strophe ins Nichts verschwindend.

Любезная сердцу свеча восковая,
о многом душе моей ты говоришь,
когда пред Иконой Святою мерцаешь,
покойно и радостно в храме горюшь.

Sinngemäße Textübertragung:

*Du meinem Herzen Liebe, wächserne Kerze,
von so vielem sprichst du zu meiner Seele,
wenn du in der Kirche vor der heiligen Ikone
glänzend, ruhig und freudig brennst.*

Aussprache:

Ljubjèsnaja sèrtsu swètscha waskòwaja,
a mnògòm duhschè majèj tui gawarisch,
kagda prèd Ikònòj Swjatòju mèrtsaja,
pakòjnò i radòstnò f **ch**ramjè garisch.

è = wie Ente, ò = wie Onkel

s = hier stimmhaft (sonst stets stimmlos)

ch = hier wie lachen

r = stets (gerolltes) Zungen "r"

edition Choris mundi

© edition choris mundi

Inhaber: Nico Nebe

Ernst-Thälmann-Str. 69

D-08066 Zwickau

Tel./Fax: +49 (0)375-2144717

mail@edition-choris-mundi.de

www.edition-choris-mundi.de